

- ⓓ Bedienungsanleitung
Universalsäge
- ⒼⒷ Operating Instructions
Universal Saw
- ⓕ Mode d'emploi
Scie universelle
- Ⓔ Manual de instrucciones
Sierra universal
- ⓐ Istruzioni per l'uso della
Sega universale
- ⒹⓀ Instruktionsbog
Universalsav
- Ⓢ Bruksanvisning
Universalsåg
- ⒻⓃ Käyttöohje
Yleiskäyttöinen saha
- ⒽⓇ Upute za uporabu
Univerzalna pila
- Ⓗ Használati utasítás
Univerzális fűrész
- ⒸⓏ Návod k použití
Univerzální pila
- ⓁⓁ Navodila za uporabo
univerzalne žage
- ⓉⓇ Kullanma Talimatı
Çok Fonksiyonlu Testere
- Ⓝ Bruksanvisning
universalsag
- ⓁⓅ Lietošanas pamācība
universālam zāģim
- ⓁⓈ Notkunarleiðbeiningar
fyrir allrahandasög

7



Art.-Nr.: 43.260.21

I.-Nr.: 01026

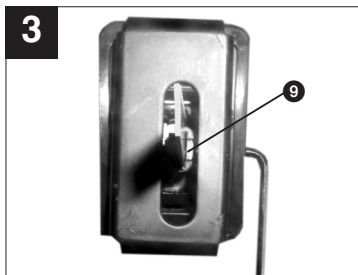
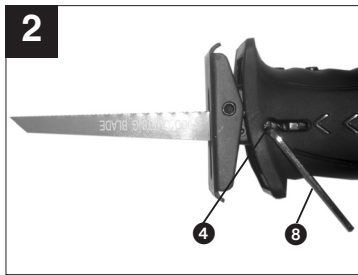
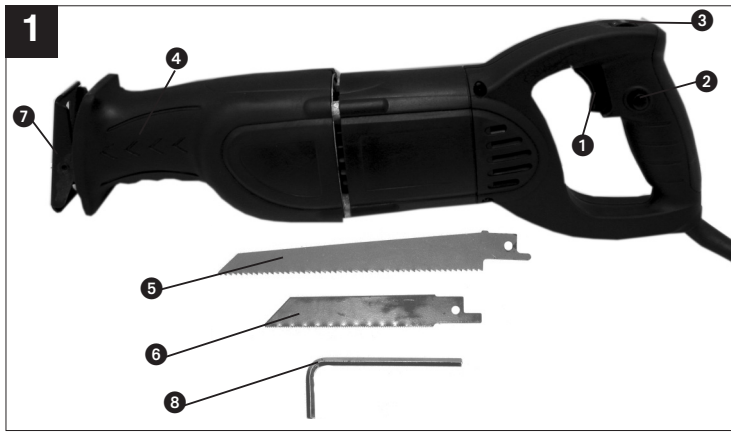
**ALPHA-
TOOLS®**



US **800/1 E**



- Ⓢ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓢ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓢ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓢ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓢ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓢ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓢ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓢ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓢ Prije puštanja u rad pročítajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓢ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓢ Před uvedením do provozu si přečtět návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓢ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓢ Aletti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.
- Ⓢ Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart.
- Ⓢ Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.
- Ⓢ Vinsamlegast lesið notkunarliðbeiningarnar vandlega fyrir uppsetningu og notkun saganna



D**1. Beschreibung**

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Arretierungsknopf
- 3 Stellrad für Hubzahlvorwahl
- 4 Befestigungsschraube Sägeblatt
- 5 Holzsägeblatt
- 6 Metallsägeblatt
- 7 Sägeschuh
- 8 Innensechskantschlüssel

2. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Universalsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. INBETRIEBNAHME (Bild 1)

- Einschalten: Sperrknopf 2 und Taste 1 gleichzeitig drücken
 Ausschalten: Sperrknopf und Taste loslassen

5. Elektronische Hubzahlregelung

Über das Stellrad (7) kann die benötigte Hubzahl des Sägeblattes eingeseilt werden.

Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

6. Sägeblattwechsel (Bild 2/3)

Vor allen Arbeiten an der Maschine und beim Sägeblattwechsel die Universalsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel (8) die Schraube (4) am Stößel. Schieben Sie das Sägeblatt zwischen Hubstange und Haltebügel (9) in den Stößel und achten Sie darauf, dass der Bolzen am Stößel in die Bohrung des Sägeblattes eingreift. Ziehen Sie die Schraube mit dem Innensechskantschlüssel (8) fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen.

7. Verwendung als Stichsäge (Bild 4)

Setzen Sie die Universalsäge, wie in Bild 4 gezeigt auf das zu schneidende Material. Schalten Sie die Universalsäge ein und schieben Sie die Universalsäge gegen das zu schneidende Material. Die Schnittgeschwindigkeit ist dem Material anzupassen.

8. TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	800 W
Hubzahl:	0-2400 min ⁻¹
Hubhöhe:	28 mm
Schnitttiefe Holz:	150 mm
Schnitttiefe Eisen:	6 mm
Schalldruckpegel L _{PA} :	90,2 dB (A)
Schallleistungspegel L _{WA} :	103,2 dB (A)
Vibration a _w	10,7 m/s ²
Schutzisoliert	II / □
Gewicht	3,8 Kg

9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

 Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem

sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.

- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

GB**1. Layout**

- 1 ON/OFF switch
- 2 Locking button
- 3 Selector wheel for blade speed pre-selection
- 4 Saw blade fastening screw
- 5 Saw blade for wood
- 6 Saw blade for metal
- 7 Soleplate
- 8 Allen key

2. General safety and accident prevention regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

3. Proper use

The multi-saw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastic. It should only be used with the appropriate saw blade.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Starting up (Fig. 1)

To switch on: Press the interlock button 2 and the switch 1 simultaneously.

To switch off: Release the interlock button and the switch.

5. Electronic stroke rate control

The required blade speed can be selected using the selector wheel (7).

The general rules for cutting speeds for cutting work apply.

6. Changing the saw blade (Fig. 2/3)

Always switch off and unplug the multi-saw before working on the machine or changing the saw blade.

Unscrew the screw (4) on the ram using the Allen key (8) included in delivery. Slide the saw blade into the ram between the lifting rod and retention bar (9) and make sure that the bolt on the ram engages in the drilled hole on the saw blade. Then tighten the screw with the Allen key (8) included in delivery. The teeth on the saw blade must be pointing in the direction of cutting.


7. Use as a jigsaw (Fig. 4)

Place the multi-saw on the material to be cut as shown in Fig. 4. Switch on the multi-saw and push it along against the material to be cut. Adapt your cutting speed to the material.

8. Technical data

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power:	800 W
Stroke rate:	0-2400 min ⁻¹
Stroke height:	28 mm
Cutting depth in wood:	150 mm
Cutting depth in iron:	6 mm
Sound pressure level L _{pA} :	90,2 dB (A)
Sound power level L _{WA} :	103,2 dB (A)
Vibration a _w	10,7 m/s ²
Totally insulated	II / <input type="checkbox"/>
Weight	3,8 Kg

9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

 Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

F**1. Description**

- 1 Interrupteur Marche / Arrêt
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Roue de réglage pour la sélection préalable du nombre de courses
- 4 Vis de fixation de la lame de scie
- 5 Lame de scie à bois
- 6 Lame de scie à métaux
- 7 Patin
- 8 Clé à six pans creux

2. Consignes générales de sécurité et de prévention des accidents

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe

3. Utilisation conforme à l'affectation

La scie „à voleur“ est destinée à scier le bois, le fer, les métaux lourds non ferreux et les matières plastiques en employant la lame de scie respective.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. MISE EN SERVICE (Figure 1)

- Mise en circuit: Appuyer en même temps sur le bouton de blocage 2 et la touche 1.
- Mise hors circuit: Lâcher le bouton de blocage et la touche.

5. Régulation électronique du nombre de courses

La roue de réglage (7) permet de régler le nombre de courses de la lame de scie nécessaires.

Les règles générales concernant la vitesse de coupe pour des travaux par enlèvement des copeaux sont valables ici aussi.

6. Changement de lame de scie (figure 2/3)

Avant tous travaux sur la machine et lors d'un changement de lame, mettez la scie „à voleur“ hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise.

Desserrez le vis au niveau du coulisseau (4) en vous aidant de la clé à six pans creux (8). Poussez la lame de scie entre la tige de course et l'étrier de support (9) dans le coulisseau et veillez à bien faire s'enclencher le boulon sur le coulisseau dans le trou de la lame de scie. Serrez à fond la vis avec la clé pour vis à six pans creux (8). La denture de la lame de scie doit se trouver dans le sens de coupe.

7. Utilisation comme scie à guichet (figure 4)

Placez la scie „à voleur“ sur le matériau à couper, comme indiqué en figure 4). Mettez la scie „à voleur“ en circuit et poussez-la contre le matériau à couper. La vitesse de coupe doit être adaptée au matériau.

8. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	800 W
Nombre de courses :	0-2400 tr/min
Hauteur de course :	28 mm
Profondeur de coupe du bois :	150 mm
Profondeur de coupe du fer :	6 mm
Niveau de pression acoustique L_{pA} :	90,2 dB (A)
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	103,2 dB (A)
Vibration a_w	10,7 m/s ²
A isolement de protection	II / <input type="checkbox"/>
Poids	3,8 kg

9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

 Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

E**1. Descripción**

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Botón de bloqueo de conexión
- 3 Rueda de ajuste para preselección de número de carreras
- 4 Tornillo de fijación para la hoja de la sierra
- 5 Hoja de sierra para madera
- 6 Hoja de sierra para metal
- 7 Zapata
- 8 Llave de hexágono interior

2. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

3. Uso adecuado

La sierra múltiple se ha diseñado exclusivamente para cortar madera, hierro, metales no féreos y plásticos, empleando la hoja de sierra adecuada.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. PUESTA EN MARCHA (Fig. 1)

Conexión: Presione al mismo tiempo el botón de bloqueo 2 y el interruptor 1.

Desconexión: Suelte el botón y el interruptor a la vez.

5. Regulación electrónica de la velocidad

El número de carreras necesario de la hoja de la sierra se puede ajustar mediante la rueda de ajuste (7).

También se aplicarán aquí las normas generales en cuanto a la velocidad de corte durante trabajos con arranque de virutas.

6. Cambio de la hoja de sierra (Fig. 2/3)

Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina o cambiar la hoja de la sierra, es preciso desconectar la misma y desenchufar el cable.

Suelte el tornillo del portaherramientas (4) con ayuda de la llave de hexágono interior adjunta (8). Desplace la hoja de la sierra entre la palanca elevadora y el estribo de sujeción (9) en el portaherramientas y asegúrese de que el perno del portaherramientas se encaje en la perforación de la hoja. Apriete el tornillo con la llave de hexágono interior (8). El dentado de la hoja de la sierra debe apuntar en la dirección de corte.

7. Uso como sierra de calar (Fig. 4)

Coloque la sierra, como se muestra en la Fig. 4, sobre el material a cortar. Conecte la sierra y desplácela contra el material a cortar. La velocidad de corte debe adaptarse al material.

8. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	800 W
Número de carreras:	0-2400 min ⁻¹
Altura de carrera:	28 mm
Profundidad de corte en madera:	150 mm
Profundidad de corte en hierro:	6 mm
Nivel de presión acústica L _{PA} :	90,2 dB (A)
Nivel de potencia sónica L _{WA} :	103,2 dB (A)
Vibración a _w	10,7 m/s ²
A prueba de sacudidas eléctricas	II / <input type="checkbox"/>
Peso	3,8 kg

9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

 Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

Escobillas de carbón

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

1. Descrizione

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Bottone di arresto
- 3 Rotella di regolazione per la selezione del numero di corse
- 4 Vite di fissaggio della lama
- 5 Lama per legno
- 6 Lama per metalli
- 7 Pattino della sega
- 8 Chiave a brugola

2. Avvertenze generali di sicurezza e di prevenzione degli infortuni

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

3. Utilizzo proprio

La sega multiuso è adatta per segare legno, ferro, metalli non ferrosi e plastica usando la rispettiva lama.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. MESSA IN ESERCIZIO (Fig. 1)

Accensione: premere contemporaneamente bottone di bloccaggio 2 e tasto 1
Spegnimento: lasciare bottone di bloccaggio e tasto.

5. Regolazione elettronica del numero delle corse

Con la rotella di regolazione (7) si può impostare il numero di corse richiesto dalla lama.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio in caso di lavori con produzione di trucioli.

6. Cambio della lama (Fig. 2/3)

Prima di eseguire qualsiasi operazione all'elettrotensile e di cambiare la lama spegnete la sega multiuso e staccate la spina dalla presa di corrente.

Con la chiave a brugola (8) allegata allentate la vite (4) del portautensile. Inserite la lama nel portautensile tra la barra ed il gancio di fermo (9) e fate attenzione che il perno del portautensile si innesti nella lama. Serrate bene la vite con la chiave a brugola (8). I denti della lama devono essere rivolti verso la direzione di taglio.


7. Uso come seghetto alternativo (Fig. 4)

Appoggiate la sega multiuso al materiale da segare come indicato nella Fig. 4. Inserite la sega multiuso e spingetela verso il materiale da segare. La velocità di taglio deve essere adattata al materiale da segare.

8. CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	800 W
Numero di corse:	0-2400 min ⁻¹
Altezza di corsa:	28 mm
Profondità di taglio legno:	150 mm
Profondità di taglio ferro:	6 mm
Livello di pressione acustica L _{pA} :	90,2 dB(A)
Livello di potenza acustica L _{WA} :	103,2 dB(A)
Vibrazioni a _w :	10,7 m/s ²
Isolamento di protezione	II / <input type="checkbox"/>
Peso	3,8 Kg

9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

 Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.
Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

DK

1. Beskrivelse

- 1 Tænd/Sluk-knap
- 2 Låseknap
- 3 Justeringsknap til slagantal
- 4 Fastspændingsskrue savklinge
- 5 Savklinge til træ
- 6 Savklinge til metal
- 7 Savesko
- 8 Unbrakonøgle

2. Generelle sikkerhedshenvisninger og forebyggelse af ulykker

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

3. Formålsbestemt anvendelse

Multisaven er beregnet til savning i træ, jern, kulørt metal og kunststof med anvendelse af passende savklinge.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværkmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværkmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. IBRUGTAGNING (fig. 1)

- Start: Tryk samtidig på spærrekappen 2 og knappen 1
- Stop: Slip spærrekappen og knappen

5. Elektronisk regulering af slagantal

Det nødvendige slagantal for savklinge kan indstilles på justeringsknappen (7)

Med hensyn til snithastighed gælder almindelige regler for spåntagende arbejde.

6. Skift af savklinge (fig. 2/3)

Ved skift af savklinge - og i forbindelse med alt øvrigt arbejde på multisaven - husk da altid: Sluk for maskinen, og træk ledningen ud af stikdåsen, før arbejdet påbegyndes.

Brug den tilhørende unbrakonøgle (8) til at løsne skruen til støderen (4). Pres savklingen mellem stødstang og fastgøringsbøjle (9) ind i støderen, og sørg for, at boltene på støderen kommer ind i savklingsens boring. Stram skruen med unbrakonøglen (8). Fortandingen på savklingen skal pege i snitretningen.


7. Anvendelse som stiksav (fig. 4)

Anbring multisaven på det materiale, som skal saves, jvf. fig. 4. Tænd for multisaven, og pres den mod materialet. Snithastigheden skal tilpasses materialet.

8. TEKNISKE DATA

Mærkespænding:	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	800 W
Slagantal:	0-2400 min ⁻¹
Slaghøjde:	28 mm
Snitdybde træ:	150 mm
Snitdybde jern:	6 mm
Lydtryksniveau L _{PA} :	90,2 dB (A)
Lydeffektniveau L _{WA} :	103,2 dB (A)
Vibration a _w	10,7 m/s ²
Dobbeltisoleret	II / <input type="checkbox"/>
Vægt	3,8 Kg

9. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

 Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag

trykluftudblæsning med lavt tryk.

- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunstofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

Kontaktkul

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.
Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

S**1. Beskrivning**

- 1 Strömbrytare
- 2 Spärrknopp
- 3 Inställningshjul för slagtal
- 4 Fästskruv för sågblad
- 5 Träsågblad
- 6 Metallsågblad
- 7 Sågsko
- 8 Insexnyckel

2. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

3. Ändamålsenlig användning

Multisågen är avsedd för sågning av trä, järn, icke-järnmetall och plast med ett lämpligt sågblad.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. DRIFTSTART (bild 1)

Start: Tryck samtidigt på spärrknappen 2 och knappen 1
 Stopp: Släpp spärrknappen och knappen

5. Elektronisk varvtalsreglering

Sågbladets erforderliga slagtal kan ställas in med inställningshjulet (7).

De allmänna reglerna för såghastighet vid spånalstrande arbetsuppgifter gäller även i detta fall.

6. Byta sågblad (bild 2/3)

Dra alltid ut stickkontakten och koppla ifrån multisågen innan du utför arbeten på maskinen eller ska byta sågblad.

Lossa på skruven vid tryckstängen (4) med den bifogade insexnyckeln (8). Skjut in sågbladet mellan hävstång och hållbygel (9) i tryckstängen och se till att stiftet vid tryckstängen griper in i sågbladets borrhål. Dra åt skruven med insexnyckeln (8). Sågbladets tänder måste peka i sågriktningen.


7. Använda sågen som sticksåg (bild 4)

Sätt multisågen emot materialet som ska sågas enligt beskrivningen i bild 4. Koppla in multisågen och skjut sågen mot materialet som ska sågas. Anpassa såghastigheten till materialet.

8. TEKNISKA DATA

Nominell spänning:	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	800 W
Varvtal:	0-2400 min ⁻¹
Slaghöjd:	28 mm
Sågdjup trä:	150 mm
Sågdjup järn:	6 mm
Ljudtrycksnivå L _{PA} :	90,2 dB(A)
Ljudeffektnivå L _{WA} :	103,2 dB(A)
Vibration a _w	10,7 m/s ²
Skyddsisolering	II / <input type="checkbox"/>
Vikt	3,8 kg

9. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

 Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med

tryckluft med svagt tryck.

- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

Kolborstar

- Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

FIN

1. Kuvaus

- 1 Päälle/pois-katkaisin
- 2 Lukitusnappi
- 3 Iskuluvun esisäädön säätöpyörä
- 4 Sahanterän kiinnitysruuvi
- 5 Puunsahausterä
- 6 Metallinsahausterä
- 7 Sahakenkä
- 8 Sisäkolovain

2. Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydetään oheistetusta vihkosesta.

3. Määräysten mukainen käyttö

Monitoimisaha soveltuu puun, raudan, värillisten metallien ja muovien sahaamiseen kulloinkin tarkoituksenmukaista sahanterää käyttäen.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

4. KÄYTTÖNOTTO (kuva 1)

Päällekytkentä: Painetaan sulkunäppäintä 2 ja näppäintä 1 samanaikaisesti
 Poiskytkentä: Päästetään sulkunäppäin ja näppäin irti.

5. Elektroninen iskuluvunsäätö

Säätöpyörän (7) avulla voidaan määrätä tarvittava sahanterän iskuluku jo ennakolta. Lastuvien töiden sahausnopeuksia koskevat yleiset säännöt pätevät tässäkin tapauksessa.

6. Sahanterän vaihto (kuva 2/3)

Ennen kaikkia monitoimisahaan tehtäviä töitä sekä sahanterän vaihtoa tulee kone sammuttaa ja verkkopistoke irrottaa sähkörasiasta.

Irroita mukana toimitetulla kuusiokoloavaimella (8) työntimessä (4) oleva ruuvi. Työnnä sahanterä iskutangon ja pidikesangan (9) väliin työntimeen ja huolehdi siitä, että työntimessä oleva pultti koukkaa sahanterän porausreikään. Kiristä ruuvi kuusiokoloavaimella (8). Sahanterän hammastuksen tulee osoittaa sahan leikkaussuuntaan.


7. Käyttö pistosahana (kuva 4)

Asenna monitoimisaha kuvan 4 mukaisesti sahattavaan materiaaliin. Käynnistä monitoimisaha ja työnnä sitä sahattavaa materiaalia vasten. Käytetty leikkausnopeus tulee säätää materiaalin laatua vastaavaksi.

8. TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Tehonotto:	800 W
Iskuluku:	0-2400 min ⁻¹
Iskukorkeushe:	28 mm
Leikkaussyvyys puuhun:	150 mm
Leikkaussyvyys rautaan:	6 mm
Äänen painetaso L _{pA} :	90,2 dB (A)
Äänen tehotaso L _{WA} :	103,2 dB (A)
Värinä a _w	10,7 m/s ²
Suojaeristetty	II / □
Paino	3,8 kg

9. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

 Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistustoimia.

Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilma- ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilamalla.

- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

Hiihharjat

- Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiihharjojen kunto. Huomio! Hiihharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

Varaosatilaus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

HR**1. Opis**

- 1 Prekidač
- 2 Gumb za aretiranje
- 3 Kotačić za podešavanje hoda
- 4 Vijak za pričvršćivanje lista pile
- 5 List za drvo
- 6 List za metal
- 7 Podnožje pile
- 8 Inbusni ključ

2. Opće sigurnosne upute i sprečavanje nezgoda

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

3. Namjenska uporaba

Multifunkcionalna pila je namijenjena za rezanje drva, željeza, obojenih metala i plastike, uz upotrebu odgovarajućeg lista pile.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. PUŠTANJE U FUNKCIJU (slika 1)

- Uključivanje: Pritisnite gumb za blokiranje 2 i tipku 1 istodobno
- Isključivanje: Pustite gumb za blokiranje i tipku

5. Elektronička regulacija hoda

Preko kotačića za podešavanje (7) možete podesiti potreban broj pomaka lista pile. Opća pravila za brzinu sječenja pri radovima rezanja vrijede i tu.

6. Zamjenjivanje lista pile (slika 2/3)

Prije svih radova na stroju i prilikom zamjenjivanja lista pile isključite multifunkcionalnu pilu i izvadite utikač iz utičnice.

Pomoću priloženog inbusnog ključa (8) popustite vijak na klipnjači (4). Gurnite list pile među šipku i pridržnog stremena (9) u klipnjaču i pazite da svornjak na klipnjači ulazi u otvor lista pile. Zategnite vijak pomoću inbusnog ključa (8). Ozubljenje lista mora pokazati u pravcu rezanja.


7. Upotreba kao ubodna pila (slika 4)

Postavite multifunkcionalnu pilu na materijal koji želite rezati kao što je prikazano na slici 4. Uključite multifunkcionalnu pilu i gurnite multifunkcionalnu pilu prema materijalu koji želite rezati. Brzinu sječenja treba prilagoditi materijalu.

8. TEHNIČKI PODACI

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	800 W
Broj pomaka:	0-2400 min ⁻¹
Visina pomaka:	28 mm
Dubina rezanja - drvo:	150 mm
Dubina rezanja - željezo:	6 mm
Razina zvučnog tlaka L _{PA} :	90,2 dB (A)
Razina zvučne snage L _{WA} :	103,2 dB (A)
Vibracija a _w	10,7 m/s ²
Zaštitno izolirana	II / □
Težina	3,8 Kg

9. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

 Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kucište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.

- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

H**1. A készülék leírása**

- 1 Ki- bekapcsoló
- 2 Bekapcsolási zár
- 3 Rögzítőgomb
- 4 Állítókerék a löketség elözetes kiválasztásához
- 5 Fafűrészlap
- 6 Fémfűrészlap
- 7 Fűrészszaru
- 8 Inbuszkulcs

2. Általános biztonsági szabályok és balesetvédelem

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében található.

3. Rendeltetésszerűi használat

A multifűrész, a megfelelő fűrészlap használatával, fa, vas, szinesfémek és műanyagok fűrészelésére van előrelátva.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

4. ÜZEMBEVÉTEL (1-es ábra)

- Bekapcsolni: A 2-as zárógombot és és a 1-es kapcsolót egyszerre benyomni.
- Kikapcsolni: A zárógombot és a kapcsolót elengedni.

5. Elektronikus löketség szabályozás

Az állítókerék (7) által be lehet állítani a fűrészlap szükséges löketségét.

A forgács leszedő munkánál vágási sebességgel kapcsolatos általános szabályok itt is érvényesek.

6. Fűrészlapcsere (2/3-es ábra)

Kapcsolja ki a gépen történő bármilyen fajta munka előtt valamint a fűrészlapcsereénél a multi-fűrész és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Lazítsa meg a mellékelt belső hatlapú kulccsal (8) a ütközőn (4) levő csavart. Tolja a fűrészlapot az ütközőbe az emelőrud és a tartófül (9) közé és ügyeljen arra, hogy az ütközőn levő csapszeg a fűrészlap furatába bekapcsoljon. Húzza a belső hatlapú kulccsal (8) a csavart feszesre. A fűrészlap fogazatának a vágási irányba kell mutatnia.

7. Szűrőfűrészkénti használat (4-as ábra)

Tegye a multi-fűrész a 4-as képnek megfelelően a vágásra szánt anyagra. Kapcsolja be a multi-fűrész és tolja a multi-fűrész a vágásra szánt anyag ellen. A vágási sebességet, az anyagnak megfelelően, hozzá kell alkalmazni.

8. TECHNIKAI ADATOK

Névleges feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	800 W
Löketszám:	0-2400 min ⁻¹
Löketmagaság:	28 mm
Vágási mélység fa:	150 mm
Vágási mélység vas:	6 mm
Hangnyomásérték L _{PA} :	90,2 dB (A)
Hangteljesítményérték L _{WA} :	103,2 dB (A)
Vibrálás a _w	10,7 m/s ²
Védőizolálva	II / <input type="checkbox"/>
Súly	3,8 Kg

9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

 Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

Szénkefék

- Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által. Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

CZ

1. Popis

- 1 Za-/vypínač
- 2 Aretační knoflík
- 3 Regulační kolečko předvolby počtu zdvihů
- 4 Upínací šroub pilového listu
- 5 Pilový list na dřevo
- 6 Pilový list na kov
- 7 Botka pily
- 8 Klíč s vnitřním šestihranem

2. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

3. Použití podle účelu určení

Víceúčelová pila je za použití příslušného pilového listu určena k řezání dřeva, železa, barevných kovů a umělých hmot.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. UVEDENÍ DO PROVOZU (obr. 1)

Zapnout: Blokovací knoflík 2 a tlačítko 1 současně zmáčknout.

Vypnout: Blokovací knoflík a tlačítko pustit.

5. Elektronická regulace počtu zdvihů

Pomocí regulačního kolečka (7) může být nastaven požadovaný počet zdvihů pilového listu.

Všeobecné podmínky pro řeznou rychlost při třískových pracích platí také zde.

6. Výměna pilového listu (obr. 2/3)

Před všemi pracemi a výměnou pilového listu pilu vypnout a vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Příloženým klíčem s vnitřním šestihranem (8) uvolníte šroub na smýkadle (4). Pilový list zasuňte do smýkadla mezi zdvihací tyč a přídržovací třmen (9) a dbejte na to, aby čep na smýkadle zapadl do otvoru pilového listu. Šroub příloženým klíčem s vnitřním šestihranem (8) utáhněte. Ozubení pilového listu musí ukazovat ve směru řezání.

7. Použití jako děrovka (obr. 4)

Pilu přiložte k řezanému materiálu tak, jak je zobrazeno na obr. 4. Pilu zapněte a posuňte ji k řezanému materiálu. Rychlost řezání musí být přizpůsobena materiálu.

8. TECHNICKÁ DATA

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	800 W
Počet zdvihů:	0-2400 min ⁻¹
Výška zdvihů:	28 mm
Hloubka řezu dřeva:	150 mm
Hloubka řezu železo:	6 mm
Hladina akustického tlaku L _{pA} :	90,2 dB (A)
Hladina akustického výkonu L _{WA} :	103,2 dB (A)
Vibrace a _w	10,7 m/s ²
Ochranná izolace	II / □
Hmotnost	3,8 Kg

9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

 Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otfete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.

- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

Uhlíkové kartáčky

- Při nadměrné tvorbě jisker nechte přezkontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

SLO**1. Opis**

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Zaskočni gumb
- 3 Prednastavitev števila hodov
- 4 Pritrdilni vijak List žage
- 5 List žage za rezanje lesa
- 6 List žage za rezanje kovin
- 7 Čevelj žage
- 8 Inbus-ključ

2. Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

3. Predpisana namenska uporaba

Večnamenska žaga je namenjena žaganju lesa, železa, barvnih kovin in plastike. Z uporabljanjem odgovarjajočega žagalnega lista.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

4. ZAGON ŽAGE (Slika 1)

Vklop: hkrati pritisnite blokirni gumb 2 in tipko 1

Izklop: blokirni gumb in tipko spustite.

5. Elektronska regulacija števila hodov lista žage

Z nastavitvenim gumbom (7) lahko nastavite potrebno število hodov lista žage.

Splošna pravila za hitrost rezanja pri delih z odstranjevanjem žagovine so tudi tukaj v veljavi.

6. Zamenjava lista žage (Slika 2/3)

Pred vsakim opraviлом na stroju in pri zamenjavi lista večnamenske žage izključite žago in potegnite omrežni vtičak iz električne vtičnice.

S priloženim inbus-ključem (8) odvijte vijak na vstavnem delu (4). Potisnite list žage med dvizžno palico in ročajni del (9) v vstavni del in pazite na to, da bo zatič vstavnem delu v luknjo lista žage. Z inbus-ključem (8) zategnite vijak. Zobati del lista žage mora biti obrnjeni v smeri žaganja.


7. Uporaba večnamenske žage kot vboodne žage (Slika 4)

Nastavite večnamensko žago na material, ki ga želite žagati in kot je prikazano na sliki (4). Vključite večnamensko žago in jo potiskajte proti materialu, ki ga želite žagati. Hitrost žaganja morate prilagajati vrsti materiala.

8. TEHNIČNI PODATKI

Nazivna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Moč:	800 W
Število hodov lista žage:	0-2400 min ⁻¹
Višina hoda lista žage:	28 mm
Globina rezanja - les:	150 mm
Globina rezanja - kovina:	6 mm
Nivo zvočnega tlaka L _{PA} :	90,2 dB (A)
Nivo moči hrupa L _{WA} :	103,2 dB (A)
Vibracije a _w :	10,7 ms ⁻²
Zaščitna izolacija	II / <input type="checkbox"/>
Teža	3,8 kg

9. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

 Pred vsemi čistilnimi deli izklopote električni vtičak iz električne priključne vtičnice.

Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s

komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).

- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

Oglene ščetke

- Pri prekomernem iskenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke.
Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

TR

1. Açıklama

- 1 Açık/kapalı şalteri
- 2 Sabitleme düğmesi
- 3 Strok ön seçim ayar düğmesi
- 4 Testere bıçağı bağlantı civatası
- 5 Ahşap testere bıçağı
- 6 Metal testere bıçağı
- 7 Testere ayağı
- 8 Alyen anahtarı

2. Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Çok fonksiyonlu testere uygun testere bıçağı kullanılarak ahşap, demir, renkli metal ve plastikler malzemelerin kesiminde kullanılır.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. ÇALIŞTIRMA (Şekil 1)

Açma: Açma blokajını aşağıya doğru itin (2) ve Açık/Kapalı şalterini (1) bastırın
Kapatma: Açık/Kapalı şalterini bırakın

5. Elektronik strok regülasyonu

Ayar düğmesi (7) üzerinden testere bıçağı için gerekli olan strok değeri ayarlanabilir.

Talaş kaldırmalı çalışmalarda geçerli olan genel kesim hız değerleri burada da geçerlidir.

6. Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 2/3)

Makine üzerinde yapılacak tüm çalışmalardan ve testere bıçağını değiştirme işleminden önce çok fonksiyonlu testereyi kapatın ve aletin fişini prizden çekin.

Ekte gönderilmiş olan alyen anahtarı (8) ile iticidedeki civatayı (4) çözün. Testere bıçağını iticiye, strok demiri ve tutma çemberi (9) arasına takın ve pimlin itici üzerindeki deliğe girmesine dikkat edin. Civatayı alyen anahtarı (8) ile sıkın. Testere bıçağının dişleri kesme yönünü gösterecektir.


7. Testerenin dekupaj testere olarak kullanımı (Şekil 4)

Çok fonksiyonlu testereyi Şekil 4'de gösterildiği gibi kesilecek malzemenin üzerine oturtun. Çok fonksiyonlu testereyi çalıştırın ve testereyi kesilecek malzemeye karşı sürün. Testerenin kesim hızı malzemeye göre ayarlanacaktır.

8. TEKNİK ÖZELLİKLER

Anma gerilimi:	230 V ~ 50 Hz
Güç sarfiyatı:	800 W
Strok sayısı:	0-2400 min ⁻¹
Strok yüksekliği:	28 mm
Kesim derinliği Ahşap:	150 mm
Kesim derinliği Demir:	6 mm
Ses basınç seviyesi L _{PA} :	90,2 dB (A)
Ses güç seviyesi L _{WA} :	103,2 dB (A)
Titreşim a _w	10,7 m/s ²
Koruma izolasyonlu	II / □
Ağırlık	3,8 Kg

9. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

 Temizleme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

Temizleme

- Koruma donanımları, hava delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti her kullanmadan sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent kullanmayın, zira bu temizleme maddeleri aletin plastik malzemelerine zarar verir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

Kömür fırçalar

- Kömürlerde aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçalarının, uzman elektrik personeli tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Dikkat! Kömür fırçaları sadece uzman elektrik personeli tarafından değiştirilecektir.

Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

N**1. Beskrivelse**

- 1 PÅ/AV-bryter
- 2 Låseknapp
- 3 Reguleringshjul for forvalg av slaghastighet
- 4 Festeskruer sagblad
- 5 Tresagblad
- 6 Metallsagblad
- 7 Fotplate
- 8 Unbrakonøkkel

2. Sikkerhetsinstruksjoner

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i det vedlagte heftet!

3. Forskriftsmessig bruk

Universalsagen er beregnet på saging av tre, jern, jernfrie metaller og kunststoffer ved hjelp av passende sagblad.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

4. OPPSTART (figur 1)

- Slå på: Trykk låseknappen 2 og tast 1 samtidig.
Slå av: Slipp løs låseknappen og tasten.

5. Elektronisk slaghastighetsregulering

Den nødvendige slaghastigheten til sagbladet kan stilles inn ved hjelp av reguleringshjulet (7).

De allmenne reglene for skjærehastighet under avspenning av arbeider gjelder også her.

6. Sagbladskift (figur 2/3)

Før alle arbeider på maskinen og ved utskifting av sagbladet skal universalsagen slås av og nettpluggen trekkes ut av stikkkontakten.

Løsne skruen (4) på stikkstålet med den vedlagte unbrakonøkkel (8). Skyv sagbladet inn i stikkstålet mellom løftestangen og holdebøylen (9) og pass på at boltene på stikkstålet griper inn i boringen i sagbladet. Stram skruen med unbrakonøkkel (8). Sagbladets tenner må peke i skjæretretningen.

7. Bruk som stikksag (figur 4)

Sett universalsagen på materialet som skal sages i samsvar med figur 4. Slå universalsagen på og skyv universalsagen mot materialet som skal sages. Skjærehastigheten skal tilpasses materialet.

8. TEKNISKE DATA

Nominell spenning:	230 V ~ 50 Hz
Opptatt effekt:	800 W
Slaghastighet:	0-2400 min ⁻¹
Slaghøyde:	28 mm
Skjæredybde tre:	150 mm
Skjæredybde jern:	6 mm
Lydtryknivå L _{PA} :	90,2 dB(A)
Lydeffektnivå L _{WA} :	103,2 dB(A)
Vibrasjon a _w :	10,7 m/s ²
Sikkerhetsisolert	II / <input type="checkbox"/>
Vekt	3,8 kg

9. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

 Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeider.

Rengjøring

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

Kullbørster

- Dersom gnistdannelsen er for stor, må du be en autorisert elektriker kontrollere kullbørstene. OBS! Kullbørstene skal bare skiftes ut av en autorisert elektriker.

Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den reservedel som behøves

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.iscgmbh.info.

LV

1. Apraksts

- 1 Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis
- 2 Fiksēšanas poga
- 3 Regulēšanas disks iepriekšējai gājienu skaita izvēlei
- 4 Zāģa plātnes stiprināšanas skrūve
- 5 Zāģa plātne kokmateriālu zāģēšanai
- 6 Zāģa plātne metālu zāģēšanai
- 7 Zāģēšanas pamatne
- 8 Iekšējā sešstūra atslēga

2. Drošības norādījumi

Attiecīgos drošības norādījumus atradīsiet klātpievienotajā brošūrīnā!

3. Mērķim atbilstoša lietošana

Universālais zāģis ir paredzēts kokmateriālu, melno metālu, krāsaino metālu un plastmasas zāģēšanai, izmantojot attiecīgo zāģa plātņi.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

4. LIETOŠANAS SĀKŠANA (1. attēls)

- Ieslēgšana: vienlaicīgi piespiediet fiksēšanas pogu 2 un taustiņu 1
- Izslēgšana: atlaidiet fiksēšanas pogu un taustiņu

5. Elektroniskā gājienu skaita regulēšana

Izmantojot regulēšanas disku (7), var noregulēt nepieciešamo zāģa plātnes gājienu skaitu.

32

Zāģēšanas darbos izmantojamā zāģēšanas ātruma vispārīgie noteikumi ir spēkā arī šajā gadījumā.

6. Zāģa plātnes nomainīšana (2./3. attēls)

Pirms ierīcei veikt labošanas vai apkopes darbus un, veicot zāģa plātnes nomainīšanu, izslēdziet universālo zāģi un atvienojiet tīkla kontaktdakšu no kontaktligzdas.

Izmantojot klātpievienoto iekšējā sešstūra atslēgu (8), atskrūvējiet skrūvi (4) pie grūdēja. Iebīdiet zāģa plātņi starp gājienu stieni un stiprinājuma apskavu (9) grūdējā un uzmaniet, lai grūdēja tapa iekertos zāģa plātnes urbumā. Pievelciet skrūvi ar klātpievienoto iekšējā sešstūra atslēgu (8). Zāģa plātnes zobiem jābūt vērstiem zāģēšanas virzienā.


7. Izmantošana par figūr-zāģi (4. attēls)

Novietojiet universālo zāģi uz zāģējamā materiāla, kā parādīts 4. attēlā. Ieslēdziet universālo zāģi un virziet to pa zāģējamā materiālu. Zāģēšanas ātrums ir jāpielāgo materiālam.

8. TEHNISKIE DATI

Nominālais spriegums:	230 V ~ 50 Hz
Patērējamā jauda:	800 W
Gājienu skaits:	0-2400 min ⁻¹
Gājienu augstums:	28 mm
Zāģēšanas dziļums kokmateriālā:	150 mm
Zāģēšanas dziļums melnajā metālā:	6 mm
Skaņas spiediena līmenis L _{pA} :	90,2 dB (A)
Skaņas jaudas līmenis L _{WA} :	103,2 dB (A)
Vibrācija a _w :	10,7 m/s ²
Ar aizsargizolāciju	II / □
Svars	3,8 kg

9. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

 Pirms jebkādu tīrīšanas darbu veikšanas atvienojiet tikla kontaktdakšu.

Tīrīšana

- Pļūpējieties, lai aizsargierīces, ventilācijas spraugas un motora korpusu būtu pēc iespējas tīrāki no putekļiem un netīrumiem. Notīriet ierīci ar tīru lupatīņu vai noplūti to ar saspīestu zema spiediena gaisu.
- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru lupatīņu un nelielu daudzumu šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie var bojāt ierīces plastmasas detaļas. Pievērsiet uzmanību tam, lai ierīces iekšienē nevarētu iekļūt ūdens.

Ogles suku

- Ja parādās pārmērīga dzirksteļošana, uzticiet ogles suku pārbaudi veikt kvalificētam elektrījim. Uzmanību! Ogles suku nomainītu drīkst veikt tikai kvalificēts elektrījis.

Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtīt rezerves daļas, jānorāda šādi dati:

- Ierīces tips
- Ierīces artikula numurs
- Ierīces identifikācijas numurs
- Rezerves daļas numurs nepieciešamajai rezerves daļai

Aktuālās cenas un informāciju atradīsiet tīmekļa vietnē www.iscgmbh.info

IS

1. Lýsing

- 1 Lýsing
- 2 Rofi fyrir kveikingu og slökkvun
- 3 Öryggishnappur
- 4 Stíllíhjólfyrir forval á lyftitíðni
- 5 Festiskrúfa fyrir sagarblað
- 6 Sagarblað fyrir tré
- 7 Umgjörð sagarblaðsins
- 8 Innansexkantlykill

2. Öryggisleiðbeiningar

Öryggisleiðbeiningar eru í meðliggjandi bæklingi!

3. Notkun samkvæmt tilætlun

Allrahandasöginn er ætluð til að saga tré, járn, messing, plastiktefni, ef tilsvarendi sagarblað er notað

Athugið, að verkfæri okkar eru ekki til þess ætluð að nota þau á verkstæðum í iðnaði, á verkstæðum handverks og þau eru ekki byggð fyrir slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð ef verkfærið er notað á verkstæðum og í iðnaði eða svipuðum fyrirtækjum.

4. GANGSETNING (MYND 1)

- Að gangsetja verkfærið: Þrýstið samtímis á öryggishnapp 2 og hnapp 1 fyrir gangsetningu
- Að slökkva á verkfærinu: Sleppa öryggishnapp og hnapp

5. Elektronisk stjórnun á lyftitíðni

Með stíllíhjólinu (7) er hægt að stilla lyftitíðni sagarblaðsins.

Algildar reglur um vinnuhraða við spónagefandi verk eru líka í gildi hér.

6. Skifti á sagarblaði (mynd 2/3)

Áður en vinna við verkfærið og við sagarblaðiðsskiptingu fer fram á að slökkva á verkfærinu og taka stunguna úr dósinni.

Með meðfylgjandi innansexkantlykli (8) á að leysa skrúfuna (4) við stöngina fyrir lyftitíðnina. Ýtið sagarblaðinu í bilið milli stangarinnar og haldjárnins (9) inn í stöngina og sjáið um að skrúfan fari inn í gatið á sagarblaðinu. Festið skrúfuna með innansexkantlyklinum (8). Tennurnar á sagarblaðinu eiga að vera í áttina sem saga á.


7. Notkun sem stungusög (mynd 4).

Setjið allrahandasögina á efnið, sem á að skera eins og sýnt er í mynd 4. Setjið verkfærið í gang og ýtið söginni gegn efninu, sem á að saga. Skurðhraðinn verður að vera samkvæmt efninu, sem sagað er.

8. TÆKNILEG ATRIÐI

Spenna:	230 V ~ 50 Hz
Afköst:	800 W
Lyftitíðni:	0-2400 á mínútu
Lyftihæð:	28 mm
Hæð skurðar í tré:	150 mm
Hæð skurðar í járn:	6 mm
Hljóðþrýstingur L_{pA} :	90,2 dB (A)
Hljóðafköst L_{WA} :	103,2 dB (A)
Titringur a_w :	10,7 m/s^2
Einangrun	II/□
Þungi	3,8 Kg

9. þrif, viðhald og þöntun varahluta

 Áriðandi er að taka slípvélina úr sambandi við rafmagn áður en þrif hefjast.

þrif

- Hafid ávallt búnað, loftgöt og vélarhlíf eins laus við sag, ryk og önnur óhreinindi og mögulegt er. Strjúkið hlutina með hreinum klút eða blásið óhreinindin í burtu með þrýstilofti á lágum styrkleika.
- Mælt er með því að búnaðurinn sé þrifinn eftir hverja notkun.
- Þrifið búnaðinn reglulega með rökum klút og sápu. Notið ekki hreinsi- eða leysiefni því þau geta eytt plasthúð hlutanna. Gætið þess að ekkert vatn komist inn í vélna innanverða.

Kol

- Ef mikil neistamyndun á sé stað látið þá rafmagnssérfræðing fara yfir kolin. Viðvörðun! Látið aðeins rafmagnssérfræðing sjá um að skipta um kol.

Þöntun varahluta:

Þegar panta skal varahluti skulu eftirfarandi upplýsingar koma fram;

- Hvers konar tegund um er að ræða
- Vörunúmer tegundarinnar
- Framleiðslunúmer tegundarinnar
- Númer varahlutarins sem panta skal

Verð og upplýsingar er hægt að nálgast á vefsíðunni: www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- ☉ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☉ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- ☉ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☉ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına masnisi sunar.
- ☉ δηλώνει την εκάστοτε συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- ☉ a következő konformitást jelenti ki a terméknek a vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerinti
- ☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodnost wymienioego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- ☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklarujeib vastavuse järgnevatete EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- ☉ Samræmiyfyrirleying staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Universalsäge US 800/1 E

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 26.09.2006

Weichspergarter General-Manager	Vogelmann Product-Management

Art.-Nr.: 43 260.21 I.-Nr.: 01026 Archivierung: 4326020-42-4175500
 Subject to change without notice

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(E)

La reimpressión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettujen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze vyňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SLO)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(N)

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az felhasználása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(LV)

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

(IS)

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik deęisiklikler olabilir
- Ⓢ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓢ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoptorna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiseksi:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređajaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređajaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređajaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

⑩ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

⑪ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:
Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddel som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

⑫ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:
Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladásá esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörnyomat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékreszeket és segítőeszközöket.

⑬ Tikai ES valstim

Neizmetiet elektroierices sadzives atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:
Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

⑫ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hveðrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejde, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskвитtering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskвитtingen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedr vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitsemme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääryntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajan on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuujan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuujan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuujan piteneeseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuujan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa vailituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskifning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtypen), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskifning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístrojích, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v vseh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítványok mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtaára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítvány a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítványunk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

HR JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınızı bu Garanti düzenlenmesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

LV GARANTIJAS TALONS

Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamīdīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atbildzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepielautu ievietošanu instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārejam iedarbībām (kā piemēram, nokriņot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezervēs daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar ganga undir strangt gæðaeftirlit. Okkur þætti leitt ef að gallar í þessu tæki fyndust og biðjum þig í því tilfelli vinsamlegast að hafa samband við þjónustudeild okkar. Heimilisfangið er að finna að neðan á þessu skírteini. Gjarnan hjálpum við líka í gegnum síma í þjónustunúmerinu okkar. Fyrir bætur og ábyrgð gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiðri segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljóta af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgjihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu slitu á tækinu.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Til að halda bætur eða viðgerð sendið vinsamlegast bilað tækið á okkar kostnaði til heimilisfangsins sem er að finna hér fyrir neðan. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

Að sjálfsgöðu gerum við líka við biluð tæki sem ekki lengur eru í ábyrgð eða falla ekki undir ábyrgðaryfirlýsingu okkar á þinn kostnað. Í þeim tilvikum sendið vinsamlegast tækið til okkar til þjónustuheimilisfangsins hér að neðan.

ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 <small>(0,14 €/min, Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small>	
2 Name:	Projektnummer RT:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I-Nr.:
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt 2 Bitte Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und bitte Art-Nr. und I-Nr. angeben 4 Garantieroll JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte belegen	

EH 10/2006